

AIR TOP ITALIA s.r.l.  
Via I Maggio, 282  
41019 Soliera (MO)  
T +39 059 565 435  
info@airtopitalia.eu

[www.airtopitalia.eu](http://www.airtopitalia.eu)

**“AIR TOP ITALIA”**

by **K PARTS**  
AUTOMOTIVE SOLUTIONS

**ISTRUCTION  
FOR USE**

*user manual  
operating*

00

## ISTRUZIONI PER L'USO

### INFORMAZIONI GENERALI

Leggere con cura nel Manuale della macchina le seguenti informazioni:

- La corretta installazione/posizionamento del filtro/i;
- La cura e la manutenzione del sistema di ventilazione, filtrazione e ricircolo ed il sistema di monitoraggio della pressurizzazione della cabina.

Il seguente filtro è compatibile per l'assemblaggio/installazione nella macchina. Si ricorda che il filtro non protegge da: L'esposizione legata a sostanze fumiganti;

- L'esposizione legata a sostanze fumiganti;
- L'esposizione legata ad una qualunque applicazione specifica;
- La reale prestazione del sistema di filtrazione nelle applicazioni in campo;
- La durata in campo dei filtri.

L'utilizzo di un filtro con tali specifiche non è garanzia di una ottimale protezione, in quanto si ricorda che i seguenti organi/sistemi devono anch'essi essere certificati ed in buono stato:

- Guarnizioni di tenuta in cabina;
- Guarnizioni di tenuta sistema di ventilazione;
- Stato di conservazione del sistema di ventilazione;
- Stato di conservazione delle prestazioni della cabina.

### SICUREZZA DELL'OPERATORE

Si consiglia di mantenere un adeguato grado di pulizia e protezione all'interno della cabina, del sistema di ventilazione e del filtro, per non permettere alle sostanze nocive di poter venire a contatto con l'operatore.

Per ridurre il rischio di esposizione a sostanze nocive si consiglia:

- Formazione ed Informazione;
- Utilizzo di giuste misure di sicurezza all'esterno della cabina;
- Mantenere fuori dalla cabina abbigliamento e dispositivi contaminati in precedenza;
- Mantenere un adeguato livello di pulizia all'interno della cabina;
- Mantenere un adeguato livello di pulizia e cura del filtro/i;
- Mantenere un adeguato livello di pulizia del sistema di filtrazione e ricircolo.

### SOSTITUZIONE DEL FILTRO

Durante l'intervento di sostituzione del filtro si consiglia l'utilizzo di opportuni DPI (Dispositivi di Protezione Individuale) per l'adeguato livello di sicurezza dell'operatore.

Si consiglia una sostituzione del filtro:

- Dopo un utilizzo di 150 ore;
- Fino alla data riportata sul filtro di 24 mesi dalla data di produzione.

Questi intervalli, stimati su base empirica e sull'esperienza nel settore filtrazione, garantiscono un livello di protezione adeguato. Oltre questo periodo/intervallo non si garantisce la corretta protezione dell'operatore.

Non lavare, non battere e non soffiare con aria compressa il filtro.

La tipologia di filtro in questione è considerata un rifiuto nocivo per l'ambiente, pertanto deve essere smaltito presso un apposito centro e non disperso nell'ambiente. Si ricorda che ogni Paese prevede a riguardo proprie norme e relative sanzioni.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### GENERAL INFORMATION

Please read the following information carefully in the machine manual:

- The correct installation/positioning of the filter(s);
- The care and maintenance of the ventilation, filtration and recirculation system and the cabin pressurisation monitoring system.

The following filter is compatible for assembly/installation in the machine.

Please note that the filter does not protect against:

- Exposure related to fumigants;
- Exposure related to any specific application;
- The actual performance of the filtration system in field applications;
- The durability of the filters in the field.

The use of a filter with these specifications is not a guarantee of optimal protection, as the following parts/systems must also be certified and in good condition:

- Cabin seals;
- Seals in the ventilation system;
- Conservation status of the ventilation system;
- Conservation status of the cabin performance.

### OPERATOR SAFETY

It is advisable to maintain an adequate degree of cleanliness and protection inside the cabin, the ventilation system and the filter, to prevent harmful substances from coming into contact with the operator.

To reduce the risk of exposure to harmful substances we recommend:

- Training and Information;
- Use of appropriate safety measures outside the cabin;
- Keep previously contaminated clothing and equipment out of the cabin;
- Maintain an adequate level of cleanliness inside the cabin;
- Maintain an adequate level of cleanliness and care of the filter(s);
- Maintain an adequate level of cleanliness of the filtration and recirculation system.



### REPLACING THE FILTER

When replacing the filter, the use of appropriate PPE (Personal Protective Equipment) is recommended for the appropriate level of operator safety.

It is recommended to replace the filter:

- After 150 hours of use;
- Up to the date on the filter of 24 months from the date of manufacture.

These intervals, estimated on an empirical basis and on experience in the filtration industry, ensure an appropriate level of protection. Beyond this period/interval, proper protection of the operator is not guaranteed.

Do not wash, tap or blow the filter with compressed air. This type of filter is considered to be harmful to the environment and should therefore be disposed of at a dedicated centre and not dispersed into the environment.

Please note that each country has its own rules and sanctions in this regard.

### MODE D'EMPLOI

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Veillez lire attentivement les informations suivantes dans le manuel de la machine :

- L'installation/le positionnement correct du ou des filtres ;
- L'entretien et la maintenance du système de ventilation, de filtration et de recirculation et du système de contrôle de la pressurisation de la cabine.

Le filtre suivant est compatible pour le montage/installation dans la machine. Veuillez noter que le filtre ne protège pas contre :

- L'exposition liée aux fumigants ;
- Exposition liée à une application spécifique ;
- Les performances réelles du système de filtration dans les applications sur le terrain ;
- La durabilité des filtres sur le terrain.

L'utilisation d'un filtre répondant à ces spécifications n'est pas une garantie de protection optimale, car les pièces/systèmes suivants doivent également être certifiés et en bon état :

- Joint de cabine ;
- Joint dans le système de ventilation ;
- État de conservation du système de ventilation ;
- État de conservation de la performance de la cabine.

### SÉCURITÉ DE L'OPÉRATEUR

Il est conseillé de maintenir un degré de propreté et de protection adéquat à l'intérieur de la cabine, du système de ventilation et du filtre, afin d'éviter que des substances nocives n'entrent en contact avec l'opérateur.

Pour réduire le risque d'exposition à des substances nocives, nous recommandons :

- La formation et l'information ;
- L'utilisation de mesures de sécurité appropriées à l'extérieur de la cabine ;
- Maintenir hors de la cabine les vêtements et équipements précédemment contaminés ;
- Maintenir un niveau de propreté adéquat à l'intérieur de la cabine ;
- Maintenir un niveau adéquat de propreté et d'entretien du ou des filtres ;
- Maintenir un niveau de propreté adéquat du système de filtration et de recirculation.

### REPLACEMENT DU FILTRE

Pendant l'intervention de remplacement du filtre, nous vous recommandons de porter les EPI (Équipement de protection individuelle) conformes au niveau de sécurité requis pour l'opérateur.

Il est recommandé de remplacer le filtre:

- Après 150 heures d'utilisation;
- Jusqu'à la date indiquée sur le filtre de 24 mois à compter de la date de production.

Ces intervalles, estimés de façon empirique sur la base de l'expérience acquise dans l'industrie de la filtration, garantissent un niveau de protection adéquat. Au-delà de cette période/de cet intervalle, il n'est pas possible de garantir une protection adéquate aux opérateurs.

Ne pas laver, secouer ou envoyer de l'air comprimé sur le filtre. Ce type de filtre est considéré comme un déchet nuisible à l'environnement, il doit donc être détruit dans un centre de tri approprié et ne pas être jeté n'importe où. Veuillez noter que chaque pays a ses propres réglementations et sanctions dans ce domaine.

### INSTRUCCIONES DE USO

#### INFORMACIÓN GENERAL

Lea atentamente la siguiente información en el manual de la máquina:

- La correcta instalación/colocación de los filtros;
- El cuidado y mantenimiento del sistema de ventilación, filtración y recirculación y el sistema de control de la pressurización de la cabina.

El siguiente filtro es compatible para el montaje/installación en la máquina. Tenga en cuenta que el filtro no protegé contra: La exposición relacionada con los fumigantes;

- Exposición relacionada con los fumigantes;
- Exposición relacionada con cualquier aplicación específica;
- El rendimiento real del sistema de filtración en aplicaciones de campo;
- La durabilidad de los filtros en el campo.

El uso de un filtro con estas especificaciones no garantiza una protección óptima, ya que las siguientes piezas/sistemas también deben estar certificados y en buen estado:

- Sellos de la cabina;
- Juntas en el sistema de ventilación;
- Estado de conservación del sistema de ventilación;
- Estado de conservación del rendimiento de la cabina.



## SEGURIDAD DEL OPERADOR

Es aconsejable mantener un grado adecuado de limpieza y protección en el interior de la cabina, el sistema de ventilación y el filtro, para evitar que las sustancias nocivas entren en contacto con el operador.

Para reducir el riesgo de exposición a sustancias nocivas se recomienda:

- Formación e información;
- Utilización de medidas de seguridad adecuadas fuera de la cabina;
- Mantener fuera de la cabina la ropa y los equipos previamente contaminados;
- Mantener un nivel adecuado de limpieza dentro de la cabina;
- Mantener un nivel adecuado de limpieza y cuidado de los filtros;
- Mantener un nivel adecuado de limpieza del sistema de filtración y recirculación.

### REEMPLAZADO DEL FILTRO

Durante la intervención del reemplazo de los filtros, recomendamos el uso de EPIs (Equipos de Protección Individual) apropiados para el nivel de seguridad adecuado del operador.

Se recomienda reemplazar el filtro:

- Después de 150 horas de uso;
- Hasta la fecha indicada en el filtro de 24 meses desde la fecha de producción.

Estos rangos, estimados sobre una base empírica y en la experiencia de la industria de la filtración, garantizan un nivel de protección adecuado. Más allá de este período/intervalo, no se garantiza la protección adecuada del operador. No lavar, golpear o soplar el filtro con aire comprimido. El tipo de filtro en cuestión se considera un residuo perjudicial para el medio ambiente, por lo que debe eliminarse en un centro apropiado y no dispersarse en el medio ambiente. Se recuerda que cada país tiene sus propios reglamentos y sanciones a este respecto.

### GEBRAUCHSANWEISUNG

#### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Bitte lesen Sie die folgenden Informationen in der Bedienungsanleitung der Maschine sorgfältig durch:

- Die korrekte Installation/Positionierung des/der Filter(s);
- Pflege und Wartung des Belüftungs-, Filter- und Umluftsystems sowie des Überwachungssystems für den Kabinendruck.

Der folgende Filter ist für die Montage/Installation in der Maschine geeignet. Bitte beachten Sie, dass der Filter nicht schützt vor:

- Exposition gegenüber Begasungsmitteln;
- Exposition gegenüber Begasungsmitteln;
- Exposition in Bezug auf eine bestimmte Anwendung;
- Die tatsächliche Leistung des Filtersystems im praktischen Einsatz;
- Die Haltbarkeit von Filtern in der Praxis.

Die Verwendung eines Filters mit diesen Spezifikationen ist keine Garantie für einen optimalen Schutz, da die folgenden Teile/Systeme ebenfalls zertifiziert und in gutem Zustand sein müssen:

- Kabinendichtungen;
- Dichtungen im Belüftungssystem;
- Erhaltungszustand des Belüftungssystems;
- Erhaltungszustand der Kabinenleistung.

### SICHERHEIT DES BEDIENERS

Es ist ratsam, ein angemessenes Maß an Sauberkeit und Schutz im Inneren der Kabine, des Belüftungssystems und des Filters aufrechtzuerhalten, um zu verhindern, dass schädliche Substanzen mit dem Bediener in Kontakt kommen.

Um das Risiko der Exposition gegenüber Schadstoffen zu verringern, empfehlen wir:

- Schulung und Information;
- Anwendung geeigneter Sicherheitsmaßnahmen außerhalb der Kabine;
- Halten Sie zuvor kontaminierte Kleidung und Ausrüstung außerhalb der Kabine;
- Aufrechterhaltung eines angemessenen Sauberkeitsniveaus innerhalb der Kabine;
- Aufrechterhaltung eines angemessenen Sauberkeitsniveaus und Pflege des/der Filter(s);
- Aufrechterhaltung eines angemessenen Sauberkeitsniveaus des Filter- und Umluftsystems.

### FILTERWECHSEL

Während des Filterwechsels empfehlen wir die Verwendung einer entsprechenden PSA (Persönliche Schutzausrüstung), um die Sicherheit des Bedieners zu gewährleisten.

Ein Filterwechsel ist nötig:

- nach 150 Betriebsstunden;
- Bis zu dem auf dem Filter angegebenen Datum von 24 Monaten ab dem Produktionsdatum.

Diese empirischen und auf der Erfahrung in der Filtersparte basierenden Intervalle garantieren einen angemessenen Schutz. Über diesen Zeitraum/Intervall hinaus ist ein einwandfreier Schutz des Bedieners nicht mehr gewährleistet.

Den Filter weder waschen, ausklopfen noch mit Druckluft ausblasen.

Dieser Filtertyp gilt als umweltschädlicher Abfall. Er muss daher an einer geeigneten Sammelstelle entsorgt und darf nicht in der Umwelt verstreut werden. Beachten Sie bitte, dass jedes Land diesbezüglich seine eigenen Vorschriften und Strafregele hat.

